



AJUNTAMENT DE SALOU
REGIDORIA D'ACCIÓ SOCIAL

Benvingut/da a Salou
Bienvenido/da a Salou
Welcome to Salou
Bienvenue à Salou
Добро пожаловать в Салоу!

Pere Granados Carrillo
Alcalde de Salou



 Apreciat veï/na

Sabent que has escollit Salou com lloc de residència, em complau donar-te la més cordial benvinguda i el més sincer agraïment per la confiança dipositada en aquesta ciutat, que té la satisfacció d'acollir-te.

A partir d'ara tu i la teva família passeu a integrar la comunitat de ciutadans i ciutadanes de Salou, i per això us posem a la vostra disposició tota una sèrie de mitjans i de serveis que el municipi ha creat per servir i atendre les vostres necessitats (sanitàries, educatives, culturals, esportives, d'oci i lleure, etc.), i d'aquesta forma facilitar-vos que us incorporeu a la vida de Salou i pugueu gaudir d'un bon nivell de benestar i de qualitat de vida a la nostra ciutat.

Per tant, com a nouvingut/da al municipi espero poder comptar amb tu per fer un Salou millor; i et convido també a conèixer la ciutat on desenvoluparàs la teva vida familiar, social i pot ser professional, amb aquesta nova guia, ampla i ordenada, de tots els serveis i recursos que disposa el municipi, i que és un exhaustiu recull de tota aquella informació que et pot ser de molta utilitat.

Rep una salutació ben cordial i afectuosa.

Pere Granados Carrillo
Alcalde de Salou

 Apreciado vecino / a

Sabiendo que has escogido Salou como lugar de residencia, me complace darte la más cordial bienvenida y mi más sincero agradecimiento por la confianza depositada en esta ciudad, que tiene la satisfacción de acogerte.

A partir de ahora tú y tu familia pasa a integrar la comunidad de ciudadanos y ciudadanas de Salou, y por eso ponemos a tu disposición toda una serie de medios y de servicios que el municipio ha creado para servir y atender tus necesidades (sanitarias, educativas, culturales, deportivas, de ocio, etc.), y de esta forma facilitar que os incorporeis a la vida de Salou y podáis disfrutar de un buen nivel de bienestar y de calidad de vida en nuestra ciudad.

Por tanto, como recién llegado/da al municipio espero poder contar contigo para hacer un Salou mejor, y te invito también a conocer la ciudad donde desarrollarás tu vida familiar, social y puede ser profesional, con esta nueva guía, ancha y ordenada, de todos los servicios y recursos que dispone el municipio, y que es un exhaustivo compendio de toda aquella información que te puede ser de mucha utilidad.

Recibe un cordial saludo.

Pere Granados Carrillo
Alcalde de Salou



Dear resident,
Knowing that you have chosen Salou as your place of residence, it gives me great pleasure to extend a warm welcome and express my sincere gratitude to you for having chosen our town and giving it the satisfaction of taking you into its fold. From this moment on you and your family will be part of the community of citizens of Salou and for this reason we would like to place at your disposal a whole series of resources and services that have been set up by the municipality to serve you and to attend to your needs in the areas of health, education, culture, sports, leisure, etc. In this way we wish to help you integrate into life in Salou and to enjoy the excellent quality of

life and wellbeing our town provides.

As a newcomer to the municipality, I hope to be able to contact you and invite you to join us in making a better Salou. Through this new, extensive and well organised guide to all the services and resources offered by the municipality I also invite you to get to know the town in which you are about to begin your family, social and, perhaps, working life. You will find a comprehensive summary of all the information that will be of great use to you.

With my very best wishes,

Pere Granados Carrillo
Mayor of Salou



Cher concitoyen/ne,

Sachant que vous avez choisi Salou comme lieu de résidence, je vous souhaite la plus cordiale bienvenue et vous remercie de votre confiance en cette ville qui a la satisfaction de vous accueillir.

Dès maintenant, votre famille et vous faites partie de la communauté des citoyens et des citoyennes de Salou. C'est pour cela que nous mettons à votre disposition toute une série de services créés par la municipalité pour répondre à vos besoins (sanitaires, éducatifs, culturels, sportifs, loisirs, etc.), pour faciliter ainsi votre incorporation à Salou et pour que vous puissiez profiter d'une bonne qualité de vie et de bien-être dans notre ville.

J'espère donc pouvoir compter sur vous, en tant que nouveau citoyen, pour un Salou meilleur, et vous invite également avec ce nouveau guide à connaître la ville où vous mènerez votre vie familiale, sociale et, peut-être, professionnelle. Ce guide vous informera de tous les services et ressources dont dispose la municipalité et vous sera certainement très utile.

Cordialement.

Pere Granados Carrillo
Maire de Salou



Уважаемый житель Салоу!

Узнав о том, что Салоу выбран тобой местом проживания, с сердечной радостью приветствую тебя и выражаю мою самую искреннюю благодарность за доверие, оказанное этому городу, который с удовлетворением примет тебя.

Отныне ты и твоя семья будете составной частью сообщества граждан Салоу, и поэтому мы предоставляем в твое распоряжение целый ряд средств и служб. Они созданы городом для обслуживания и удовлетворения твоих потребностей здравоохранении образовании, культуре, спорт, досуге и т.д., чтобы в результате вы без труда смогли участвовать в жизни Салоу и пользоваться высоким уровнем благосостояния и качества жизни в нашем городе.

В этой связи надеюсь рассчитывать на тебя как вновь прибывшего в город, что ты примешь участие в улучшении Салоу, и приглашаю тебя познакомиться с городом, где будет развиваться твоя семейная, общественная и, возможно, профессиональная жизнь. В этом тебе должен помочь данный новый расширенный и улучшенный указатель всех служб и ресурсов, имеющихся в городе. Этот указатель в сжатом виде содержит всю информацию, которая может оказаться очень полезной для тебя.

С уважением,

Пере Гранадоc Каррильо
Алькальд Салоу

**Pedro Lavilla Heras,
Regidor d'Acció Social**



Benvolguts conciutadans i conciutadanes:

Em complau donar-vos la benvinguda a Salou, municipi turístic, cosmopolita i d'acollida per excel·lència i expressar-vos el més profund agraïment per escollir a la nostra ciutat com lloc de residència per a tu i la teva família.

Teniu a les vostres mans, la Guia d'Acollida, una eina bàsica amb les adreces i telèfons dels diferents serveis, equipaments i recursos que la nostra ciutat us ofereix. Tota una sèrie d'entenedores i pràctiques dades on trobareu la informació més actual sobre la ciutat que us acull, per facilitar-vos la instal·lació al vostre nou entorn i d'aquesta manera

pugueu gaudir d'una bona qualitat de vida i fàcil adaptació social.

Us convidem a conèixer el vostre municipi, els vostres nous veïns i veïnes, i relacionar-vos-hi activament, participant en les diferents activitats municipals quotidianes i així conèixer la nostra història, els nostres valors i normes de convivència; perquè tots plegats fem Salou i construïm ciutat.

Rebeu una ben cordial salutació i una càlida benvinguda,

**Pedro Lavilla Heras,
Regidor d'Acció Social**

Estimados conciudadanos y conciudadanas:

Me complace daros la bienvenida a Salou, municipio turístico, cosmopolita y de acogida por excelencia y expresar mi más profundo agradecimiento por elegir a nuestra ciudad como lugar de residencia para ti y tu familia.

Teneis en vuestras manos, la Guía de Acogida, una herramienta básica con las direcciones y teléfonos de los diferentes servicios, equipamientos y recursos que nuestra ciudad os ofrece. Toda una serie de prácticos datos donde encontrareis la información más actual sobre la ciudad que os acoge, para facilitaros la instalación en vuestro nuevo entorno y de esta manera podais disfrutar de una buena calidad de vida y fácil adaptación social.

Os invitamos a conocer el municipio, tus nuevos vecinos y vecinas, y relacionarse activamente, participando en las diferentes actividades municipales cotidianas y así conocer nuestra historia, nuestros valores y normas de convivencia, porque todos juntos hacemos Salou y construimos ciudad. Recibid un cordial saludo y una cálida bienvenida,

**Pedro Lavilla Heras,
Concejal de Acción Social**



Dear fellow citizens,

It gives me great pleasure to welcome you to Salou, a cosmopolitan town and holiday resort that is famous for the warm welcome it offers visitors and new residents. I should like to express my deepest gratitude to you for having chosen our town as a place of residence for you and your family.

You hold in your hands our Welcome Guide, a basic tool containing the addresses and telephone numbers of the different services, facilities and resources our town offers you. It contains a range of practical advice and the most up to date information about your host town. Our aim is

to help you to establish yourself and adapt as smoothly as possible to your new surroundings, so that you can begin to enjoy the excellent quality of life our town offers.

We invite you to get to know the municipality and your new neighbours and to interact with them by joining in the different day to day activities of the town. In this way you will learn about our history, our values and our rules of coexistence. We all contribute to making Salou a better place to live.

Best wishes and a warm welcome,

Pedro Lavilla Heras,
Councillor for Social Action



Chers/ères concitoyens/nes,

C'est avec grand plaisir que je vous souhaite la bienvenue à Salou, municipalité touristique, cosmopolite et d'accueil par excellence et vous remercie profondément d'avoir choisi notre ville comme lieu de résidence pour vous et votre famille.

Vous avez entre les mains le Guide d'Accueil, un outil de base comprenant les adresses et n° de téléphone des différents services, équipements et ressources offerts par notre ville. Toute une série de renseignements pratiques et actuels sur la ville qui vous accueille afin de faciliter votre installation dans votre nouvel environnement et pour que

vous puissiez profiter d'une bonne qualité de vie, ainsi que d'une plus facile adaptation sociale.

Nous vous invitons à découvrir notre localité, vos nouveaux voisins, à participer aux différentes activités municipales quotidiennes et à connaître notre histoire, nos valeurs et nos normes de cohabitation car tous ensemble nous faisons Salou, nous construisons une ville.

Cordiales salutations et chaleureuse bienvenue.

Pedro Lavilla Heras,
Conseiller pour l'Action sociale



Дорогие жители и жительницы Салоу!

Я рад приветствовать вас в Салоу, туристическом, многонациональном и по своему существу гостеприимном городе и выразить вам мою самую глубокую благодарность за выбор нашего города в качестве места проживания твоего и твоей семьи.

В ваших руках Указатель для вновь прибывших – основной инструмент с адресами и телефонами различных служб, оборудования и ресурсов, которые вам может предложить наш город. Это целый ряд полезных данных, здесь вы найдете самую последнюю информацию о принимающем вас городе, чтобы вам было легче обустроиться в вашем новом окружении и таким

образом воспользоваться высоким качеством жизни и облегчить свою социальную адаптацию.

Приглашаем познакомиться с городом, вашими новыми соседями и активно общаться, участвуя в различных ежедневных муниципальных мероприятиях, узнавая таким образом нашу историю, наши ценности и нормы совместной жизни, потому что все вместе мы образуем Салоу и строим наш город.

Шлю вам сердечный привет и добро пожаловать!

Педро Лавилья Эрас,
Член городского совета по социальной работе



Guia d'acollida

Aquesta **Guia d'acollida** pretén ésser una eina bàsica que possibiliti als nouvinguts/des resoldre dificultats a l'hora d'accedir adequadament als serveis i recursos públics bàsics. L'edició de la guia en diferents idiomes vol facilitar a les persones nouvingudes, de forma àgil i entenedora, informació i adreces clau per conèixer i participar de la vida quotidiana del municipi de la manera més ràpida i efectiva possible.

Aquest material serà flexible i obert als canvis que es creguin oportuns segons la realitat del municipi, per tal que la informació sigui idònia i veraç.



Guía de acogida

Esta **Guía de acogida** pretende ser una herramienta básica que posibilite a los recién llegados/das resolver dificultades en el momento de acceder de forma apropiada a los servicios y recursos públicos básicos. La edición de la guía en diferentes idiomas busca facilitar a las personas recién llegadas, de forma ágil y comprensible, tanto información como direcciones clave para conocer y participar de la vida cotidiana del municipio de la manera más rápida y efectiva posible.

Este material será flexible y abierto a todos aquellos cambios que se consideren oportunos según la realidad del municipio a fin de que la información sea idónea y veraz.



Accueil

Ce **Guide d'accueil** veut être un outil de base permettant aux nouveaux arrivés de résoudre les difficultés pouvant apparaître au moment d'accéder de manière appropriée aux services et ressources publics de base. L'édition du guide en plusieurs langues vise à leur faciliter de manière rapide et compréhensible l'information et les adresses clés pour connaître et participer à la vie quotidienne de la ville de la manière la plus rapide et efficace possible.

Ce matériel sera flexible et ouvert aux changements considérés comme opportuns selon la réalité de la ville afin que l'information soit pertinente et véridique.



Welcome Guide

The **Welcome Guide** aims to provide a basic tool to help new arrivals with any difficulties they may have in gaining access to basic public resources and services. By issuing the guide in different languages, we hope to give new arrivals a straightforward and interesting range of information and key addresses to help them get to know and participate in the daily life of the municipality as quickly and efficiently as possible.

This material will be flexible and open to any changes regarded as necessary in line with municipal realities in order to keep the information accurate and updated.



SAN
SERVEI D'ACOLLIDA
AL NOUvingut/DA

On som:

SAN - SERVEI D'ACOLLIDA
AL NOUvingut/DA - ESPAI MAS

C. de l'Ebre, 11

Tel. 977 309 206



Руководство для вновь прибывших

Данное руководство имеет своей целью служить инструментом, позволяющим вновь прибывшим избежать трудностей при получении надлежащего доступа к основным публичным услугам и ресурсам. Издание руководства на разных языках призвано содействовать получению вновь прибывшими в быстрой и понятной форме как информации, так и основных адресов для участия в повседневной жизни города самым быстрым и наиболее эффективным образом.

Этот материал будет гибким, и в него будут вноситься все те изменения, которые будут признаны целесообразными в соответствии с реальным развитием муниципалитета, для того чтобы информация была достоверной и точной.



El municipi

Salou és un municipi de la comarca del Tarragonès amb més de 27.100 habitants.

Està situat a la franja del litoral mediterrani, forma part de la Costa Daurada.

És un municipi turístic i residencial del Camp de Tarragona.



La ville

Salou est une ville de plus de 27.100 habitants, de la région de Tarragone.

Elle se trouve sur la côte méditerranéenne, sur le littoral de la Costa Daurada.

C'est une ville touristique et résidentielle.



The Municipality

Salou is a municipality in the province of Tarragona with over 27.100 inhabitants.

It is located on the Mediterranean coast, and is part of the Costa Daurada.

It is a holiday resort and residential town in Camp de Tarragona County.



El municipio

Salou es un municipio de la Comarca del Tarragonés en el que habitan más de 27.100 personas.

Está situado en la franja del litoral mediterráneo y forma parte de la Costa Daurada.

Es un municipio turístico y residencial del Campo de Tarragona.



Муниципальный округ

Салоу является муниципальным округом в составе района (комарки) Таррагонес, и в нем проживают более 27.100 человек.

Он расположен в средиземноморской прибрежной полосе и является частью Коста-Даурады (Золотого побережья).

Это туристический и жилой муниципальный город в регионе Таррагонское поле.



La comarca

La comarca del Tarragonès, formada per 21 municipis, té una superfície de 317,1 km².

A Tarragona, la capital de comarca, hi trobem el Consell Comarcal que dona suport en gestió i serveis, preferentment als municipis de menys de 20.000 habitants.



Welcome Guide

The region of Tarragona, comprised of 21 municipalities, has a surface area of 317.1 km².

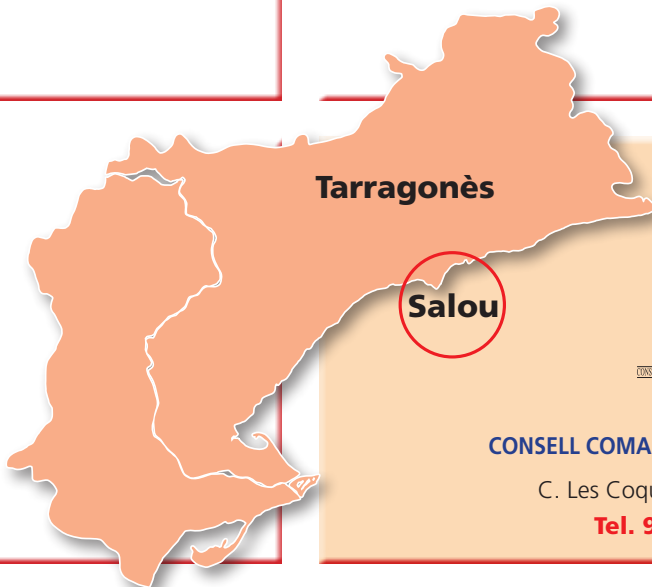
Tarragona, the capital of the region, houses the regional council that provides management support and services, preferentially to towns with less than 20,000 inhabitants.



Guía de acogida

La comarca del Tarragonés está formada por 21 municipios y abarca una superficie de 317,1 km².

En Tarragona, la capital de la comarca, se encuentra el Consejo Comarcal, que da apoyo en cuanto a gestión y servicios especialmente a los municipios con menos de 20.000 habitantes.



CONSELL COMARCAL DEL TARRAGONÈS

C. Les Coques, 3 - Tarragona

Tel. 977 244 500



La région

La région de Tarragone, composée de 21 communes, a une superficie de 317,1 km².

C'est à Tarragone, la capitale de la région, que se trouve le Conseil Régional, qui fournit services et aide à la gestion des communes, en particulier les villes demoins de 20.000 habitants.



Руководство для вновь прибывших

Район Таррагонес образован 21 муниципальным округом и занимает площадь 317,1 км².

В Таррагоне – центре района находится Районный совет, оказывающий поддержку в вопросах управления и обслуживания, прежде всего, муниципальным округам, имеющим менее 20.000 жителей.



Empadronament

Demostra la residència d'un/a ciutadà/na al municipi i permet alhora l'accés als serveis públics del municipi (o municipals).

Per empadronar-se cal adreçar-se a l'oficina del Padró Municipal d'Habitants.



Municipal Census Registration

Proof of a person's residency status in the municipality that also allows access to the public (or municipal) services provided by the municipality.

To register, please go to the municipal Population Register.

OFICINA DE PADRÓ D'HABITANTS

Passeig 30 d'Octubre, 4 · **Tel. 977 309 200**

Horari d'atenció al públic:

De dilluns a divendres de 9.00 a 14.30 h.

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ - OAC

Passeig 30 d'Octubre, 4 · **Tel. 977 309 200**

Horari d'atenció al públic:

De dilluns a divendres de 9.00 a 14.30 h.

PÀGINA WEB DE L'AJUNTAMENT
www.salou.cat



Empadronamiento

Demuestra la residencia de un/a ciudadano/a en el municipio y permite al mismo tiempo el acceso a los servicios públicos del municipio (o municipales).

Para empadronarse es necesario acudir a la oficina del Padrón Municipal de Habitantes.



Inscription au registre municipal

Prouve la résidence d'un/une citoyen/ne dans la municipalité et permet en même temps l'accès aux services publics de la commune (ou municipaux).

Pour vous inscrire, adressez-vous au Recensement Municipal d'Habitants.



Регистрация жителей

Регистрация является свидетельством постоянного проживания гражданина/гражданки в муниципальном округе и в то же время обеспечивает ему/ей доступ к общественным (или муниципальным) службам муниципального округа.

Для регистрации необходимо обратиться в бюро Муниципального списка жителей.

Aquest servei és gratuït i el pots trobar al **C. de l'Ebre**.
Si t'acabes d'empadronar et recomanem que hi passis.

Este servicio es gratuito y podéis encontrarlo en la **C. de l'Ebre**. Si acabáis de empadronaros, os recomendamos que acudáis a este servicio.

Ce service est gratuit, vous serez accueilli à l'adresse suivante: **rue de l'Ebre**. Si vous venez de vous inscrire au registre municipal, nous vous conseillons de vous y rendre.

This service is free and is located in **C. de l'Ebre**. We recommend you drop in if you have just registered.

Tel. 977 309 200

C. de l'Ebre, 11 • Trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia **Tel. 977 309 206**

Эта служба бесплатная и вы можете найти ее на улице Carrer de l'Ebre. Если вы уже зарегистрировались, рекомендуем обратиться в эту службу.



Urgències

En cas d'urgència mèdica en horari d'atenció al públic o fora d'horari, cal adreçar-se al **Centre d'Atenció Primària (CAP)** del municipi.

Si dubtes, truca al 061 i activaran la resposta més adient (metge o ambulància).

Recorda: Qui prioritza la urgència és l'equip mèdic. A la sala d'espera no estàs tu sol.



Emergencies

If you have a medical emergency either during public opening hours or outside these times, you must call or go to the municipal **Primary Health Care Services Centre (Centre d'Atenció Primària -CAP-)**.

If you are unsure, please call 061 and pick the most suitable response (doctor or ambulance).

Remember: The medical team prioritises emergencies and you will not be alone in the waiting room.



EMERGÈNCIES MÈDIQUES

Tel. 061

SANITAT RESPON 24 H.

Tel. 902 111 444

Tel. 933 268 901

HJ23

Hospital Universitari Joan XXIII
ICS Camp de Tarragona

**CENTRE D'ATENCIÓ
PRIMÀRIA SALOU**

horari del tel.

de 8.00 a 20.00

Tel. 977 383 018

**HOSPITAL UNIVERSITARI DE
TARRAGONA JOAN XXIII**

Tel. 977 295 800



Urgencias

En caso de urgencia médica en horario de atención al público o fuera del horario, es necesario que acudáis al **Centro de Atención Primaria (CAP)** del municipio.

En caso de duda, llamad al 061 y activarán la respuesta más adecuada (médico o ambulancia).

Recordad: quien debe priorizar la urgencia es el equipo médico. En la sala de espera no estáis solos.



Urgences

En cas d'urgence médicale, quelle que soit l'heure, vous devez vous adresser au **Centre Médical (CAP)** municipal.

Si vous avez un doute, appelez le 061, votre appel sera transmis au service approprié (médecin ou ambulance).

N'oubliez pas: c'est l'équipe médicale qui évalue la priorité des urgences. Vous n'êtes pas seul dans la salle d'attente.



Скорая помощь

При необходимости получить срочную медицинскую помощь в часы приема посетителей или в нерабочее время нужно обратиться в Центр первичной помощи (CAP) муниципального округа.

В случае сомнения позвоните по 061, и вы получите наиболее адекватный ответ (врач или карета скорой помощи).

Помните: кто раньше нуждается в помощи, решает медицинский персонал. В зале ожидания вы не будете одни.



Assistència sanitària

És universal per a menors de 15 anys, embarassades i urgències mèdiques, cal recordar que les urgències mèdiques no són gratuïtes si no es disposa de la **TSI** o la **TSE-E111**.

Abans que es presentin els problemes de salut, cal tramitar la TSI i l'assignació de metge/esa de capçalera.



Health Care Services

Universally available to children under 15, pregnant women and in case of medical emergencies. Please note that medical emergencies are not treated free of charge for those persons who do not possess a **TSI** (Spanish National Health Insurance Card) or **TSE-E111** (European Health Insurance Card).

Before you have any health problems, please apply for your TSI and you will also be assigned a family doctor.



Asistencia sanitaria

Es universal para menores de 15 años, embarazadas y urgencias médicas, cabe recordar que las urgencias médicas no son gratuitas si no se dispone de la **TSI** o **TSE-E111**.

Antes de que surja algún problema de salud, es necesario tramitar la TSI y la asignación de un médico/ca de cabecera.



Institut Català de la Salut

Equip d'atenció Primària Salou



CENTRE D'ASSISTÈNCIA PRIMÀRIA (CAP)

C. del Carrilet, 12 · Horari de 8.00 a 20.00

Tel. 977 383 018

Cal sol·licitar cita prèvia:

Tel. 902 111 444 / 933 268 901

Fora d'horari 112 · www.gencat.cat/ics



Services médicaux

Elle est universelle pour les moins de 15 ans, les femmes enceintes et les urgences médicales. Il convient de rappeler que si vous ne disposez pas de la **TSI** (carte sanitaire individuelle) ou de la **TSE-E111** (carte sanitaire européenne) les urgences médicales ne sont pas gratuites.

N'attendez pas d'avoir des problèmes de santé pour en faire la demande et savoir quel sera votre médecin traitant.



Медицинское обслуживание

Является всеобщим для детей до 15 лет, беременных и скорой помощи, следует не забывать, что скорая помощь является бесплатной только при наличии карточки **TSI** или **TSE-E111**.

Не дожидаясь возникновения каких-либо проблем со здоровьем, необходимо оформить TSI и узнать, кто ваш участковый врач.



Targeta sanitària Individual (TSI)

S'ha de sol·licitar al Centre d'Assistència Primària, amb el volant d'empadronament, fotocòpia del DNI, NIE i/o pasaport i número de la Seguretat Social. Un cop presentada la sol·licitud, es valorarà cas per cas l'obtenció de la TSI.

La TSI és personal i intransferible i necessària per anar al metge/esa, a la farmàcia i a l'hospital.

El Departament de Salut disposa d'un servei d'informació telefònica **"Sanitat Respon"** on es poden fer consultes de salut i del sistema sanitari.



Health Card (TSI)

This must be applied for at the Primary Health Care Centre (Centre d'Assistència Primària) with your certificate of municipal residency (empadronamiento), a photocopy of your National ID Card (DNI), Foreigner Identification Number (NIE) and/or passport, and your Social Security registration number. Once the application has been made, issuing of the TSI will be evaluated on a case by case basis.

The TSI is personal and non-transferable and is required for going to the doctor, chemist or hospital.

The Health Department has a telephone information service known as **'Healthcare Responds'** ('Sanitat Respon') on which you can ask questions about health and the health care system.



Tarjeta sanitaria Individual (TSI)

Se debe solicitar al Centro de Asistencia Primaria, con el volante de empadronamiento, fotocopia del DNI, NIE y/o pasaporte y número de la Seguridad Social. Una vez presentada la solicitud, se valorará caso por caso la obtención de la TSI.

La TSI es personal e intransferible y necesaria para ir al médico/ca, a la farmacia y al hospital.

El Departamento de Salud dispone de un servicio de información telefónica, **"Sanitat Respon"**, donde pueden realizarse consultas de salud y del sistema sanitario.



Carte de santé (TSI)

La demander au Centro de Asistencia Primaria (centre de la sécurité sociale), en joignant la feuille d'empadronamiento (document prouvant la résidence et le domicile habituel), une photocopie du DNI, NIE (carte d'identité) et/ou du passeport et n° de la sécurité sociale. Les demandes présentées seront étudiées cas par cas pour l'obtention de la TSI (carte sanitaire individuelle).

La TSI est personnelle et incessible, elle vous sera demandée par votre médecin, dans les pharmacies et les hôpitaux.

Le Département de la Santé propose un service d'information téléphonique **"Réponse Santé"** où vous pourrez poser vos questions concernant le système sanitaire.



Личная санитарная карточка (TSI)

Ее нужно заказать в Центре первичной помощи, имея при себе выписку из списка жителей, фотокопию удостоверения личности, вида на жительство и/или паспорта и номер социального страхования. После подачи заявления в индивидуальном порядке рассматривается возможность предоставления TSI.

TSI является личной без права передачи и необходима для посещения врача, аптеки и больницы.

Департамент здравоохранения располагает службой информации по телефону **"Sanitat Respon"** (Здравоохранение отвечает), где можно проконсультироваться по вопросам здоровья и системы здравоохранения.



Sanitat Respon 24 hores
902 111 444

El telèfon d'accés
a la Sanitat





Servei d'Informació i Assessorament a les Dones

Si ets dona i vols rebre informació, assessorament, primera atenció i acompanyament amb relació a l'exercici dels teus drets en tots els àmbits relacionats amb la teva vida laboral, social, personal i familiar, t'has d'adreçar al Servei d'Informació i Assessorament a les Dones, que està format per un equip de professionals que ofereixen una atenció especialitzada a les dones. El servei és gratuït i confidencial. Per accedir-hi cal demanar cita prèvia i estar empadronada a Salou.



Women's Information and Advice Service

If you're female and wish to receive information, assessment, advice and support in relation to exercising your rights in all areas of your professional, social, family or personal life, you should contact the Women's Information and Advice Service, which is made up of a team of professionals offering specialized care and attention to women. This is a free and confidential service that you can avail of by making an appointment and registering as a resident of Salou.



Servicio de Información y Asesoramiento a las Mujeres

Si eres mujer y quieres recibir información, asesoramiento, primera atención y acompañamiento en relación al ejercicio de tus derechos en todos los ámbitos relacionados con tu vida laboral, social, personal y familiar, debes dirigirte al Servicio de Información y Asesoramiento a las Mujeres, que está formado por un equipo de profesionales que ofrecen una atención especializada a las mujeres. Este servicio es gratuito y confidencial. Para acceder al mismo se debe concertar cita previa y estar empadronada en Salou.



**SIAD
SERVEI D'INFORMACIÓ I
ASSESSORAMENT A LES DONES
ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11

Trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia

Tel. 977 309 206

900 900 120

**Contra la violència
masclista Atenció 24 h**



Service d'information et de conseil pour les femmes

Si vous êtes une femme et que vous souhaitez obtenir des informations et des conseils, ou bénéficier de services de première nécessité et d'un accompagnement concernant l'exercice de vos droits dans tous les domaines de votre vie professionnelle, sociale, personnelle et familiale, vous pouvez vous adresser au Service d'information et de conseil pour les femmes. Une équipe de professionnels vous y offrira un service d'assistance spécialement destiné aux femmes. Ce service est gratuit et confidentiel. Pour y avoir accès, il faut préalablement être inscrite au registre municipal de Salou.



Служба информации и консультаций для женщин

Любая женщина, желающая получить информацию, консультацию, первичную помощь и сопровождение в отношении реализации своих прав во всех сферах, касающихся твоей трудовой, общественной, личной и семейной жизни, может обратиться в Службу информации и консультаций для женщин, представляющую собой команду профессионалов, оказывающих специализированную помощь женщинам. Эта служба бесплатная и конфиденциальная. Чтобы воспользоваться ею, нужно предварительно записаться на прием и быть зарегистрированной как жительница в Салоу.



Habitatge

Els règims d'allotjament més habituals són de lloguer i de propietat. Viure de lloguer vol dir fer ús d'un habitatge a canvi de pagar una quantitat mensual al propietari/a. Tant els llogaters com els propietaris d'un habitatge han d'abonar les quotes establertes per la comunitat, col·laborar en el manteniment dels espais d'ús comú i complir les normes de veïnatge.

Recorda: el propietari pot llogar el seu pis. Però el llogater no pot rellogar el pis a altres persones.



Housing

The most common housing systems are rental or buying. Rental means using a home in exchange for paying a monthly amount to the owner. Both tenants and property owners must pay the fees established by the building community, collaborate in the maintenance of common use spaces and comply with good neighbour rules.

Remember: Owners can rent their flats, but tenants cannot sublet the flat to other people.



Vivienda

Los regímenes de alojamiento más habituales son de alquiler y de propiedad. Vivir de alquiler significa utilizar una vivienda a cambio de pagar una cantidad mensual al propietario/a. Tanto los arrendatarios como los propietarios de una vivienda deben abonar las cuotas establecidas por la comunidad, colaborar en el mantenimiento de los espacios de uso común y cumplir las normas de vecindario.

Recordad: el propietario puede alquilar su piso. Pero el arrendatario no puede realquilar el piso a otras personas.



Logement

Les formules de logement les plus courantes sont la location et la propriété. Vivre dans une location signifie jouir d'un logement en échange du paiement mensuel d'une certaine somme au propriétaire. Les locataires comme le propriétaire doivent s'acquitter de taxes établies par la commune, collaborer à l'entretien des espaces communs et respecter les règles de bon voisinage.

N'oubliez pas: le propriétaire a le droit de louer son bien, mais le locataire n'est pas autorisé à le sous-louer à d'autres occupants.



Жилье

Наиболее распространенные формы проживания – аренда жилья и собственное жилье. Проживание в аренду означает использование жилья с уплатой ежемесячной суммы ее владельцу. Как арендаторы, так и владельцы жилья должны уплачивать установленные сообществом жильцов сборы, участвовать в содержании помещений общего пользования и соблюдать правила общежития.

Помните: владелец может сдавать в аренду свою квартиру. Но арендатор не может сдавать в субаренду квартиру другим лицам.

**Per informació sobre ajuts municipals dirigiu-vos a
ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11
trucar per consultar horaris

Tel. 977 309 206

OFICINA D'HABITATGE DE TARRAGONA

C. Descalços, 11

Horari de dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h

Tel. 977 244 056





Educació

L'educació és gratuïta i obligatòria fins als 16 anys. Cal pagar el servei de menjador, llibres i activitats. Hi ha un període establert de matriculació. Cal adreçar-se a l'OME o a la mateixa escola, i portar: certificat de padró, llibre de família i carnet de vacunació actualitzat dels menors.

Recorda: Tot i haver començat el curs escolar, has de matricular els teus fills/es a l'escola.



Educación

La educación es gratuita y obligatoria hasta los 16 años. El servicio de comedor, libros y actividades debe pagarse. Se establece un periodo de matriculación. Debéis dirigiros a la OME o al mismo centro escolar y presentar la siguiente documentación: certificado de empadronamiento, libro de familia y carné de vacunas actualizado de los menores.

Recordad: aunque haya empezado el curso escolar, debéis matricular a vuestros/as hijos/as en el colegio.



Enseignement

L'enseignement est gratuit et obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans. Vous aurez toutefois à payer la cantine scolaire, les livres et les activités. Les inscriptions doivent être effectuées durant une période déterminée. Vous devez vous adresser directement à l'OME ou l'école, en apportant: un certificat d'inscription au registre municipal, votre livret de famille et le carnet de vaccination de vos enfants.

N'oubliez pas: même si l'année scolaire a déjà commencé, vous devez inscrire vos enfants dans un établissement scolaire.



Образование

Образование является бесплатным и обязательным до 16 лет. Услуги столовой, книги и мероприятия нужно оплачивать. Существует период записи на учебу. Для этого нужно обратиться в Муниципальный отдел образования или непосредственно в учебное заведение и представить следующую документацию: свидетельство регистрации в качестве жителя города, семейную книжку и удостоверение вакцинации с последними данными для детей и подростков.

Помните: даже если начался учебный год, вы должны записать вашего ребенка / ваших детей в школу.



Education

Education is free of charge and compulsory up to the age of 16, although school meals, books and extra activities must be paid for. There is an established registration period. You must go to the OME or the school in question, bringing with you your census registration, family book and your child's up-dated vaccination certificates.

Remember: Even if the school year has already started, you must register your school-age children.

OFICINA MUNICIPAL D'ESCOLARITZACIÓ - OME AJUNTAMENT DE SALOU

Ubicada a la planta baixa de l'edifici consistorial,
Passeig 30 d'Octubre, 4

Tel. 977 309 204 · Fax 977 309 229
a/e: ome@salou.cat

LLARS D'INFANTS DEL MUNICIPI:

Llar d'infants Municipal Balena Blava
Tel. 977 383 409

Llar d'infants Municipal Cavallet de Mar
Tel. 977 388 154

Llar d'infants Judovic **Tel. 977 350 478**

Llar d'infants Nou Esplai **Tel. 977 383 274**

Llar infants 'Escola Elisabeth' **Tel. 977 383 851**

ESCOLES: (ED. INFANTIL, PRIMÀRIA)

Escola Santa Maria del Mar **Tel. 977 382 302**

Escola Europa **Tel. 977 384 996**

Escola Salou **Tel. 977 383 646**

Escola Vora Mar **Tel. 977 352 900**

Escola Elisabeth (Centre homologat i concertat
amb la Generalitat de Catalunya) **Tel. 977 383 851**

INSTITUTS: (ED. SECUNDÀRIA)

Institut JAUME I **Tel. 977 384 771**

Institut Marta Mata **Tel. 977 353 242**

Escola Elisabeth **Tel. 977 383 851**

FORMACIÓ PROFESSIONAL:

Institut JAUME I **Tel. 977 384 771**

ALTRES:

UEC – Unitat d'Escolarització Compartida
Tel. 977 388 851

Estructura del sistema educatiu



Llar d'infants	Educació infantil	Educació primària	Educació secundària
No obligatòria De 0 a 3 anys	CEIP De 3 a 5 anys	CEIP – obligatori De 6 a 12 anys	IES – obligatori De 13 a 16 anys

Estructura del sistema educativo



Guardería	Educación infantil	Educación primaria	Educación secundaria
No obligatoria De 0 a 3 años	CEIP De 3 a 5 años	CEIP – obligatorio De 6 a 12 años	IES – obligatorio De 13 a 16 anys

Educational System Structure



Day care centre	Nursery school	Primary school	Secondary school
Not mandatory From 0 to 3 years of age	CEIP From 3 to 5 years of age	CEIP - Mandatory From 6 to 12 years of age	IES - Mandatory From 13 to 16 years of age

Structure du système éducatif



Crèche	École maternelle	École primaire	Enseignement secondaire
Non obligatoire De 0 à 3 ans	CEIP De 3 à 5 ans	CEIP - Obligatoire De 6 à 12 ans	IES - Obligatoire De 13 à 16 ans

Структура системы образования



Детский сад	Детское образование	Начальное образование	Среднее образование
Не обязательно От 0 до 3 лет	CEIP С 3 до 5 лет	CEIP – обязательно С 6 до 12 лет	IES – обязательно С 13 до 16 лет



Educació d'adults

Conèixer la llengua del lloc on es viu és un dret i un deure de tot ciutadà/ana i cal un esforç per aprendre-la i fer-ne ús com abans millor. Conèixer la llengua et dona autonomia a l'hora de comunicar-te amb els altres i és pràctic en l'àmbit laboral.

Salou t'ofereix el seu servei municipal d'educació d'adults i formació específica per el treball.



Educación para adultos

Conocer la lengua del lugar en el que vivís es un derecho y un deber de todo ciudadano/na y es necesario esforzarse para aprenderla y utilizarla cuanto antes. Conocer la lengua otorga autonomía a la hora de comunicarse con los demás, así como es práctico en el ámbito laboral.

Salou os ofrece su servicio municipal de educación para adultos y formación específica para el trabajo.



Enseignement pour adultes

Connaître la langue de l'endroit où l'on vit est un droit et un devoir pour chaque citoyen. Il est important de faire l'effort de l'apprendre et de l'utiliser le plus tôt possible. Connaître notre langue vous permettra de communiquer avec les autres, vous rendra autonome et sera un atout pour vos recherches d'emploi.

Salou vous propose son service municipal d'enseignement pour adultes et de formation professionnelle.



Образование для взрослых

Знать язык места, где проживаешь, - право и обязанность каждого гражданина и стоит приложить усилия, чтобы выучить его и пользоваться им как можно раньше. Знание языка дает самостоятельность при общении с другими, а также полезно в трудовой сфере.

Салоу предлагает вам свою муниципальную службу образования для взрослых и конкретного обучения для работы.



Adult Education

Knowing the language of the place where you live is a right and a duty of all citizens and it does require an effort to learn it and start using it as soon as possible. Knowing the language gives you freedom to communicate with others and the opportunity to practice in the work setting.

Salou has a municipal adult education service and specific workplace training.

SERVEI LOCAL DE CATALÀ Centre de Formació Atenea

Av. Pau Casals, 14 - 1r pis

Tel. 977 352 147

Trucar per consultar horaris.

Cursos de català, dinamització
i assessorament lingüístic.

CENTRE DE FORMACIÓ D'ADULTS ÀGORA Centre de Formació Atenea

Av. Pau Casals, 14

Tel. 977 388 851

Trucar per consultar horaris.

Castellà bàsic i inicial, accés cicles
formatius grau superior, GES Graduat en Educació
Secundària trucar per consultar horaris.



SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA - ESPAI MAS

C. de l'Ebre, 11

Tel. 977 309 206

Trucar per consultar horaris.

Formació Programa Integral d'acollida: Coneixement de
l'entorn, taller habilitats laborals, taller d'habilitats socials
(formació amb el català com a llengua vehicular)

ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES

Passeig 30 d'Octubre, 4
Ajuntament de Salou

Tel. 977 353 008

Francès, anglès, monogràfics de rus.



Serveis socials

Consisteix en un conjunt d'accions professionals que tenen l'objectiu d'atendre les necessitats socials més immediates, generals i bàsiques de les persones, famílies i grups. Les funcions principals dels equips tècnics són:

Oferir informació, orientació, assessorament, treball social comunitari, detecció, prevenció i tractament social i educatiu.

Fer propostes d'atenció a les persones i d'interès per a la comunitat, dissenyar programes d'actuacions socials i cooperar amb els altres serveis de la xarxa de benestar.

Conèixer els recursos i les prestacions socials existents i informar i ajudar en la gestió dels tràmits.



Social Services

A series of professional services designed to assist with the most immediate, general and basic social needs of individuals, families and groups.

The main tasks of the specialist teams are:

To offer information, orientation, assessment and community social work and to detect, prevent and deal with social and educational risk.

To present proposals for attending to persons and for taking action in the community interest, to design social action programmes and to cooperate with the other services that make up the social network.

To be aware of the available social benefits, to provide information about them and to assist in the procedures involved in applying for them.

EQUIP BÀSIC D'ATENCIÓ SOCIAL PRIMÀRIA - EBASP

C. de l'Ebre, 11 A
Tel. 977 309 205

Horari d'atenció:
dilluns i dimecres
de 10.00 a 14.00 hores

Divendres
de 10.00 a 13.00 hores

Imprescindible concertar
cita prèvia.



Servicios sociales

Consiste en un conjunto de acciones profesionales que tienen el objetivo de atender las necesidades sociales más inmediatas, generales y básicas de las personas, familias y grupos. Las funciones principales de los equipos técnicos son:

Ofrecer información, orientación, asesoramiento, trabajo social comunitario, detección, prevención y tratamiento social y educativo.

Hacer propuestas de atención a las personas y de interés para la comunidad, diseñar programas de actuaciones sociales y cooperar con los demás servicios de la red de bienestar.

Conocer los recursos y las prestaciones sociales existentes e informar y ayudar en la gestión de los trámites.



Services sociaux

Les services sociaux sont un ensemble d'actions professionnelles qui ont pour objectif de répondre aux besoins sociaux immédiats, de caractère général et de base des personnes, familles ou groupes.

Ses fonctions principales sont les suivantes :

Offrir de l'information, orientation, conseil, travail social communautaire, détection, prévention et traitement social et éducatif.

Proposer des services aux personnes et d'intérêt pour la communauté, concevoir des programmes d'actions sociales et coopérer avec les autres services du réseau du bien-être.

Connaître les ressources, ainsi que les prestations sociales existantes, informer et aider pour la réalisation des démarches à suivre.



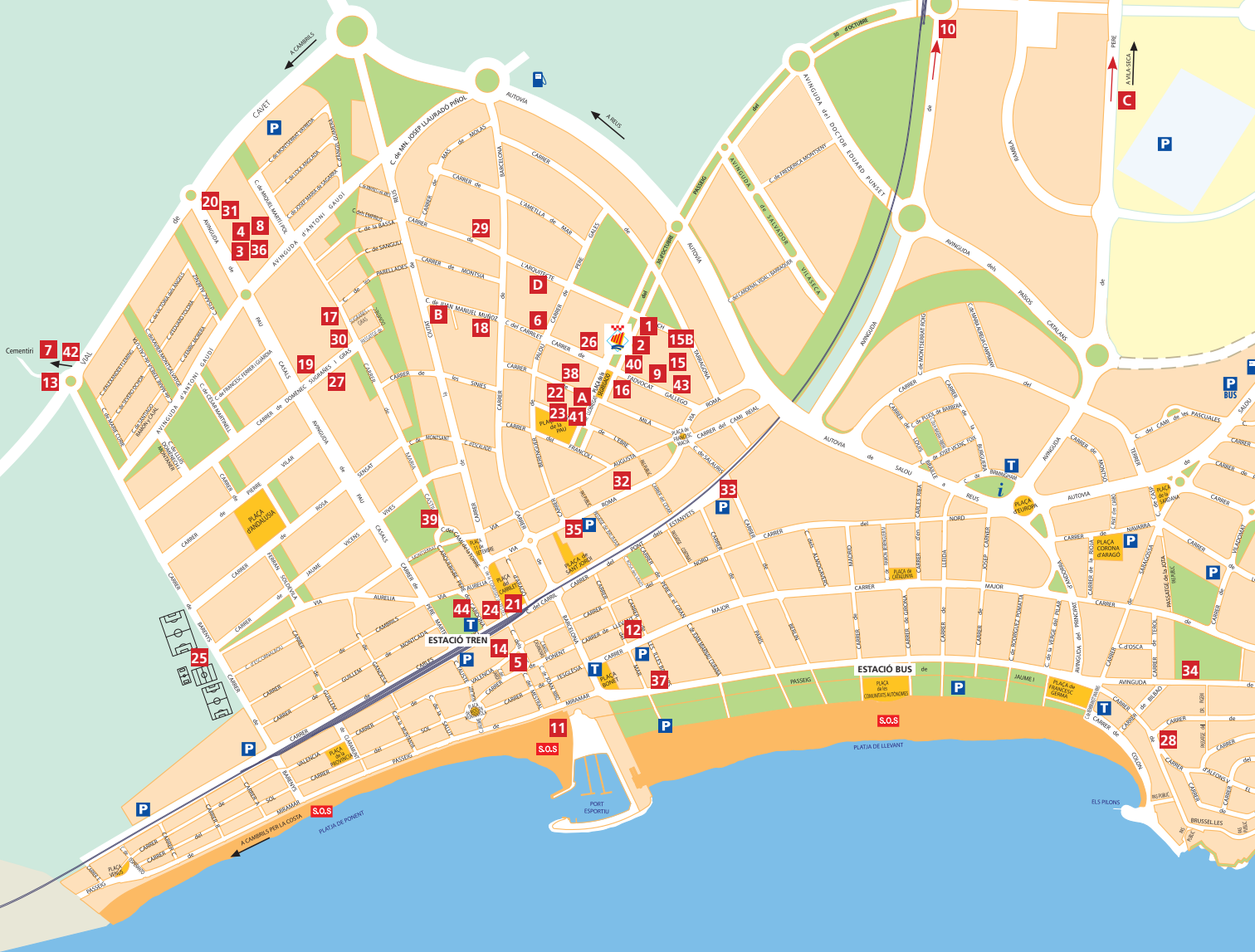
Социальные службы

Представляют собой комплекс профессиональных действий, имеющих целью удовлетворить самые непосредственные общие и основные социальные потребности отдельных лиц, семей и групп.

Главные функции групп специалистов такие:

Предоставление информации, ориентации, консультации, социальной работы в общине, выявление и предупреждение проблем и оказание социальной и образовательной помощи. Подготовка предложений, касающихся обслуживания населения и представляющих интерес для общины, разработка программ социальных действий и сотрудничество с остальными службами сети благосостояния.

Изучение имеющихся социальных ресурсов и услуг и оказание помощи в решении вопросов с властями.





TELEFONS ÚTILS:		
1	AJUNTAMENT	977 309 200
2	ACOLLIDA - OFICINA ACOLLIDA AL NOUvingut/DA	977 309 200
3	ATENEA - CENTRE DE FORMACIÓ D'ADULTS (ÀGORA)	977 388 851
4	ATENEA - UEC (ÀGORA)	977 388 851
5	BIBLIOTECA MUNICIPAL	977 388 809
6	CAP CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA	977 383 018
7	CEMENTIRI	977 352 368
8	CENTRE ATENEA (CENTRALETA)	977 352 985
9	CENTRE CÍVIC	977 309 217
10	CLUB DE TENNIS	977 370 012
11	CLUB NÀUTIC-PORT ESPORTIU	977 382 166
12	CORREUS I TELEGRAFS	977 381 177
13	DEIXALLERIA	902 430 971
14	DOFÍ MÀGIC - ESPAI JOVE CENTRE INFANTIL I JUVENIL	977 355 810
15	ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA	977 309 216
15B	ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES	977 353 008
16	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA EUROPA	977 384 996
17	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA SALOU	977 383 646
18	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA SANTA MARIA	977 382 302
19	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA VORAMAR	977 352 900
20	ESCOLA ELISABETH	977 382 123
21	ESPAI D'INFÀNCIA ESTACIÓ DEL CARRILET CLUB XIC'S	977 383 591
22	ESPAI MAS - SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUvingut/DA	977 309 206
23	ESPAI MAS - SIAD - SERVEI D'INFORMACIÓ I ASSESSORAMENT A LES DONES	977 309 206
24	ESPAI SALOU ASS. DE JUBILATS	977 388 867
25	ESTADI MUNICIPAL	977 384 050
26	INSTITUT JAUME I	977 384 771
27	INSTITUT MARTA MATA	977 353 242
28	JUTJAT DE PAU	977 380 318
29	LLAR D'INFANTS MUNICIPAL BALENA BLAVA	977 383 409
30	LLAR D'INFANTS MUNICIPAL CABALLET DE MAR	977 388 154
31	LLAR D'INFANTS ESCOLA ELISABETH	977 383 851
32	LLAR D'INFANTS JUDOVIC	977 350 478
33	LLAR D'INFANTS NOU ESPLAI	977 383 274
34	LLAR MUNICIPAL JUBILATS - PARC DE LA CIUTAT	
35	MERCAT MUNICIPAL	977 380 289
36	OFICINA LOCAL DE CATALÀ (ÀGORA)	977 352 147
37	PATRONAT DE TURISME	977 350 102
38	PAVELLÓ MUNICIPAL D'ESPORTS I PISCINA	977 309 210
39	PIJ PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL (MASIA TOUS)	977 350 786
40	PROMOCIÓ ECONÒMICA	977 309 214
41	SERVEIS SOCIALS	977 359 205
42	TANATORI	977 388 202
43	TAS TEATRE AUDITORI DE SALOU	977 309 217
44	TORRE VELLA	977 383 235

EMERGÈNCIA		
A	POLICIA MUNICIPAL	977 309 212 / 092
B	GUARDIA CIVIL	977 380 106 / 062
	POLICIA NACIONAL	977 249 844
C	MOSSOS D'ESQUADRA	977 635 300 / 112
	PROTECCIÓ CIVIL	112
	BOMBERS TARRAGONA	977 551 406 / 112
	BOMBERS REUS	977 770 080
	BOMBERS CAMBRILS	977 795 080
D	AMBULÀNCIES	061
	URGÈNCIES	112
	EMERGÈNCIA MÈDICA ICS	061

TRANSPORT	
RADIO TAXI	977 385 090
TAXIS COSTA DAURADA	977 382 107
TAXIS SERVEIS LOGÍSTIC	977 385 050
ESTACIÓ AUTOBUSUS REUS	977 751 480
ESTACIÓ AUTOBUSUS TARRAGONA	977 229 126
ESTACIÓ DE TREN	902 240 202
AEROPORT DE REUS	977 779 832
AEROPORT BARCELONA	902 404 704
ESTACIÓ DEL CAMP DE TARRAGONA (AVE)	902 240 202



Serveis d'informació i assessorament en matèria d'estrangeria

Si necessites que t'orientin sobre els tràmits relacionats amb la documentació d'estrangeria, a Salou trobaràs el Servei d'Acollida al Nouvingut/da, ubicat l'ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL, i a Tarragona trobaràs diverses ONG i sindicats que et poden assessorar jurídicament i laboralment.

Aquest servei és gratuït, cal demanar cita prèvia.

Recorda: L'òrgan competent per tramitar-ho és la Subdelegació del Govern a Tarragona.



Immigrant Information and Advisory Services

If you need advice on the procedures concerning documentation applicable to foreigners, in Salou you will find the Newcomers Welcome Service (Servei d'Acollida al Nouvingut/da), located in the ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL and in Tarragona there are various NGOs and trade unions that offer legal and labour-related advice.

This service is free and you must first make an appointment.

Remember: the authorised body for processing permits is the *Government Sub-delegation* in Tarragona



SUBDELEGACIÓ DEL GOVERN

Plaça Imperial
Tarraco, 3

Tel. 977 999 000

(Central - Telèfon
de consultes) ·
TARRAGONA

MINISTERI DE L'INTERIOR

(Únicament
residència)

Tel. 900 150 000



Servicios de información y asesoramiento en materia de extranjería

Si necesitas que te orienten sobre los trámites relacionados con la documentación de extranjería, en Salou encontrarás el Servicio de Acogida al Recién Llegado / a, ubicado en el ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL, y en Tarragona encontrarás diversas ONG y sindicatos que te pueden asesorar jurídicamente y laboralmente.

Este servicio es gratuito, es necesario concertar pedir una cita previa.

Recordad: el órgano competente para tramitar es la Subdelegación de Gobierno en Tarragona.



Services d'information et de conseil aux immigrants

Si vous avez besoin d'orientation sur les démarches à propos des papiers d'étranéité, adressez-vous au Servei d'Acollida al Nouvingut/da (Service d'Accueil des nouveaux/elles venu(e)s), situé dans l'ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL de Salou. Vous pouvez trouver également diverses ONG et syndicats à Tarragone qui peuvent vous conseiller du point de vue juridique et pour chercher un emploi.

Ce service est gratuit, sur rendez-vous.

N'oubliez pas: vous devez vous adresser à la Sous-délégation du Gouvernement, à Tarragone.



Службы информации и консультирования по вопросам положения иностранцев

Если тебе требуется ориентация в вопросах оформления документации иностранцев, в Салоу ты найдешь Службу приема вновь прибывших, находящуюся в ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL, а в Таррагоне ты найдешь различные НГО и профсоюзы, которые могут проконсультировать тебя по юридическим и трудовым вопросам.

Эта служба бесплатная, необходимо заранее договориться о приеме.

Помните: компетентным органом для оформления является Отделение представительства правительства в Таррагоне.

**SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUvingut/DA
ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11
SALOU
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
Tel. 977 309 206

CREU ROJA – DEPARTAMENT D'IMMIGRACIÓ

Av. Andorra, 61
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
Tel. 977 244 769

**COMISSIÓ DIOCESANA
DE MIGRACIÓ - CÁRITAS**

C. Assalt, 11
(accés per cantonada C. August)
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
Tel. 977 242 337

CGT- ATENCIÓ A L'IMMIGRANT

Rambla Nova, 97-99, 2n pis
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
www.cgtcatalunya.cat
Tel. 977 242 580

**CCOO – CITE –
CENTRE D'INFORMACIÓ
TREBALLADORS ESTRANGERS**

C. August, 48, 1r pis
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
www.ccoo.cat/cite
Tel. 977 228 396

**OFICINA D'ESTRANGERIA DE TARRAGONA
(Subdelegació de Tarragona)**

Av. Estantislau Figueras, 59
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
Tel. 977 999 149
Fax 977 999 172

**UGT - AMIC
DEPARTAMENT IMMIGRACIÓ**

C. Ixart, 11, 1r pis
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
i/o per cita prèvia
www.associacioamic.cat
Tel. 977 213 131

**PUNT D'ATENCIÓ CIUTADANIA
DEL SERVEI TERRITORIAL DE TARRAGONA**

Av. Andorra, 9 bis
TARRAGONA
trucar per consultar horaris
Tel. 977 241 888
Fax 977 213 471

CENTRE OBERT DE SALOU:

"El Dofí Màgic" Infants de 3 a 11 anys, i

"L'Espai Jove" Joves de 12 a 18 anys

C. València, 26

Tel. 977 350 614

ESPAI D'INFÀNCIA ESTACIÓ DEL CARRILET

CLUB XIC'S · Plaça Carrilet s/n

Tel. 977 38 35 91

I ALTRES SERVEIS MUNICIPALS OBERTS A TOTA LA POBLACIÓ:

ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA

C. de l'Advocat Gallego 2,

Tel. 977 309 216

BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL

C. de Ponent 16,

Tel. 977 388 809

www.salou.cat/biblioteca

TEATRE AUDITORI DE SALOU - TAS

C. de l'Advocat Gallego 2,

Tel. 977 309 217

INSTAL·LACIONS ESPORTIVES COM:

PAVEL·LÓ MUNICIPAL D'ESPORTS

C. de Milà 3

PISCINA MUNICIPAL

C de Milà 7

Tel. 977 309 210

Per més informació us podeu adreçar a la recepció
de la Piscina Municipal o trucar al

Tel. 977 309 210

I altres activitats i serveis
Informa-te'n a l'Ajuntament

Tel. 977 309 200

www.salou.cat



Infants i adolescents

Salou posa al teu servei un ampli ventall d'activitats on
poder triar: esports, activitats culturals, d'oci.



Infancia y adolescencia

Salou pone a tu servicio un amplio abanico de activida-
des donde poder elegir: deportes, actividades culturales,
de ocio.



Enfants et adolescents

Salou vous propose une large gamme d'activités au choix:
sportives, culturelles, de divertissement.



Children and Adolescents

Salou offers you a wide range of sports, cultural and en-
tertainment activities to choose from.



Дети и подростки

Салоу предоставляет тебе широкий диапазон занятий
на выбор: спорт, культурные занятия, досуг.



Joves

Si tens entre 16 i 35 anys, Salou disposa d'un **"Punt d'Informació Juvenil"** gratuït sobre estudis, treball, habitatge, cultura, viatges, salut, esports, carnets, associacionisme; és un espai on t'informaran de tot el que t'interessi.



Youth

If you are between 16 and 35 years of age, Salou has a free **'Youth Information Point'** containing information about studies, employment, housing, culture, travel, sports, ID cards, associations... basically everything you may be interested in.



Jóvenes

Si tienes entre 16 y 35 años, Salou dispone de un **"Punto de Información Juvenil"** gratuito sobre estudios, trabajo, vivienda, cultura, viajes, salud, deportes, carnés, asociacionismo; es un espacio en el que te informarán sobre todo lo que te interese.

PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL (PIJ)

C. Maria Castillo, s/n
(Masia Tous)

Horari: de dilluns a divendres
de 10.00 a 14.00 h i de 17.00 a 21.00 h.

Tel. 977 350 786

pij@salou.cat



Jeunes

Si vous avez entre 16 et 35 ans, Salou met à votre disposition un **"Point d'Information Jeunesse"** gratuit, où vous trouverez de nombreux renseignements: études, monde du travail, logement, culture, voyages, santé, sports, associations, etc. Vous y recevrez des informations sur tous les sujets qui vous intéressent.



Молодежь

Если тебе от 16 до 35 лет, в Салоу имеется бесплатный **"Пункт информации для молодежи"** по вопросам учебы, работы, жилья, культуры, путешествий, здравоохранения, спорта, удостоверений, объединений; это - место, где тебя проинформируют по всему, что тебя интересует.



Cercar feina

Entre els 16 i els 65 anys es pot treballar. Si ets estranger/a, et cal un permís de treball. Salou té serveis municipals que t'ajudaran en la recerca de feina.



Looking for Work

You can work between the ages of 16 and 65. You will need a work permit if you are foreign. Salou has municipal services that can help you look for a job.

PAS - Punt d'Autoservei del SOC

Passeig 30 d'Octubre, 4 - Planta Baixa de
l'Ajuntament de Salou

SOC - Servei d'Ocupació de Catalunya

C. Riu Siurana, 29 B CAMPCLAR - TARRAGONA

Horari: de dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h

Tel. 977 551 018

OTG – OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT

C. Sant Antoni Maria Claret, 19 TARRAGONA

Horari: de dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h

Tel. 977 455 775



Buscar trabajo

Puede trabajarse entre los 16 y los 65 años. En caso de ser extranjero/a, es necesario un permiso de trabajo. Salou cuenta con servicios municipales que le ayudarán en la búsqueda de empleo.



Recherche d'emploi

Vous pouvez travailler entre 16 et 65 ans. Si vous êtes étranger, il vous faut un permis de travail. Salou met à votre disposition un service municipal qui vous aidera dans vos recherches.



Поиск работы

Работать можно с 16 до 65 лет. Для иностранцев необходимо иметь разрешение на работу. В Салоу имеются муниципальные службы, которые помогут тебе найти работу.



Serveis per a la gent gran

Si tens més de 65 anys o ets pensionista, Salou disposa de serveis de trobada i relació amb persones de la mateixa edat.

Anima't i participa de les diferents activitats que s'hi fan.



Servicios para las personas mayores

Si tiene más de 65 años o es pensionista, Salou dispone de servicios de encuentro y relación con personas de su misma edad.

Anímese y participe en las diferentes actividades que se realizan.



Services aux personnes âgées

Si vous avez plus de 65 ans ou si vous êtes retraité, Salou propose des services de rencontre et de loisirs entre personnes du même âge.

N'hésitez pas! Venez participer aux nombreuses activités qui y sont organisées.



Services for Senior Citizens

If you are over 65 or a pensioner, Salou has meeting places and services to put you in contact with other people of the same age.

Why not try them out and participate in the different activities on offer?

LLAR MUNICIPAL DE JUBILATS



ESPLAI SALOU ASSOCIACIÓ DE JUBILATS



Услуги для лиц в возрасте

Если тебе более 65 лет или ты пенсионер, в Салоу имеются службы встреч и общения для людей твоего возраста.

Не раздумывай и включайся в различные проводимые мероприятия.



Obligacions tributàries

Tots els ciutadans/anes hem de complir una sèrie d'obligacions amb l'administració tributària i pagar els impostos en els períodes establerts. No fer-ho suposa recàrrec o sanció.

Declaració de Renda (IRPF), Impostos Municipals (Impost de Béns Immobles IBI, Impost de circulació, escombraries, clavegueram, guals, etc.) i comunitat de propietaris.



Tax Obligations

All citizens must fulfil a series of obligations to the tax authorities and pay their taxes within the established periods. Not doing so will lead to a fine or sanction.

These include personal income tax statements (IRPF), municipal taxes (property tax (IBI), road tax, refuse collection, sewage, driveways, etc.) and residents associations.

TRÀMITS ADMINISTRATIUS

CALENDARI DEL CONTRIBUENT

ORDENANCES I DISPOSICIONS MUNICIPALS

IMPOSTOS MUNICIPALS

DOMICILIACIONS DE REBUTS

adreça't a...

AJUNTAMENT DE SALOU a l'OAC

Tel. 977 309 200

www.salou.cat



Obligaciones tributarias

Todos los ciudadanos/nas debemos cumplir una serie de obligaciones con la administración tributaria y pagar los impuestos dentro de los periodos establecidos. No hacerlo supone sanción.

Declaración de Renta (IRPF), Impuestos Municipales (Imp. de bienes Inmuebles IBI, Imp. de circulación, basuras, alcantarillado, vados, etc.) y comunidad de propietarios.



Obligations fiscales

Tous les citoyens sont soumis à des obligations fiscales dont ils doivent s'acquitter à des dates déterminées. Si vous ne le faites pas, vous risquez d'être condamné à une amende ou une sanction.

Déclaration de revenus (IRPF), impôts locaux (Impôts sur les biens immeubles IBI, taxe pour la circulation, pour l'enlèvement des déchets ménagers, le traitement des eaux usées, taxe sur les entrées de garage, etc.) et charges de copropriété.



Налоговые обязанности

Все граждане должны выполнять ряд обязанностей перед налоговой администрацией и платить налоги в установленные периоды. За невыполнение этого предусмотрено наказание.

Декларация о доходах (IRPF), муниципальные налоги (налог на недвижимость IBI, транспортный налог, на вывоз мусора, удаление сточных вод, запрет парковки перед гаражом и т.д.) и сборы сообщества владельцев.



Atenció i protecció a les persones

El servei de **Polícia Local** del municipi amb el suport de la Policia de la Generalitat -**Mossos d'Esquadra** i de la **Guàrdia Civil**, vetlla per la seguretat de tots els habitants de Salou.

En el cas que hagin atemptat contra la teva persona o el teu patrimoni pots acudir-hi, i seràs atès adequadament tant tú com la teva família.



Citizen Protection and Safety

The local municipal police force, with the support of the **Catalan Autonomous Government Police** and the **Civil Guard**, is responsible for the security and safety of the inhabitants of Salou.

If you are the victim of a crime against your person or property, please report it to the police, who will take the necessary measures.



Atención y protección a las personas

El servicio de **Policia Local** del municipio, con el apoyo de la **Policia Autonómica de Catalunya** y de la **Guardia Civil**, vela por la seguridad de todos los habitantes de Salou.

En caso de que hayan atentado contra vuestra persona o vuestro patrimonio, podéis acudir a este servicio y tú y tu familia seréis atendidos adecuadamente.



POLICIA LOCAL

Tel. 977 309 212 - 092

POLICIA NACIONAL

Tel. 977 249 844 - 091

POLICIA LOCAL-PLATJA

Tel. 977 353 803

PROTECCIÓ CIVIL

Tel. 112

MOSSOS D'ESQUADRA

Tel. 977 929 400 - 112

BOMBERS

Tel. 112

GUARDIA CIVIL

Tel. 977 380 106 - 062

SALVAMENT I SEGURETAT

MARÍTIMA

Tel. 900 202 202



Protection des personnes

Le service de Police Municipale, avec l'aide de la **Police Autonominque de Catalogne** et **Guardia Civil**, veille à la sécurité de tous les habitants de Salou.

Si vous êtes victime d'une agression ou d'un vol, vous pouvez vous adresser à la Police. Votre famille et vous-même y recevrez l'attention des policiers.



Помощь и защита личности

Служба Местной полиции муниципального округа при поддержке Автономной полиции Каталонии и Гражданской гвардии заботится о безопасности всех жителей Салоу.

В случае нанесения какого-либо ущерба твоей личности или твоему имуществу вы можете обратиться в эту службу, и тебе, и твоей семье будет уделено надлежащее внимание.

 EMERGÈNCIES	 EMERGENCIA	 EMERGENCIES	 URGENCES	 ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ	TELÈFON
POLICIA LOCAL	POLICÍA LOCAL	MUNICIPAL POLICE	POLICE MUNICIPALE	МЕСТНАЯ ПОЛИЦИЯ	977 309 212 092
POLICIA DE LA GENERALITAT / MOSSOS D'ESQUADRA	POLICIA AUTONÓMICA DE CATALUÑA	CATALAN AUTONOMOUS GOVERNMENT POLICE	POLICE AUTONOMIQUE DE CATALOGNE	АВТОНОМНАЯ ПОЛИЦИЯ КАТАЛОНИИ	977 929 400 112
GUÀRDIA CIVIL	GUARDIA CIVIL	CIVIL GUARD	GUARDIA CIVIL	ГРАЖДАНСКАЯ ГВАРДИЯ	977 380 106 062
POLICIA NACIONAL	POLICÍA NACIONAL	NATIONAL POLICE	POLICE NATIONALE	НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИЦИЯ	977 249 844 091
PROTECCIÓ CIVIL	PROTECCIÓN CIVIL	CIVIL DEFENCE	PROTECTION CIVIL	ГРАЖДАНСКАЯ ОБОРОНА	112
BOMBERS	BOMBEROS	FIRE SERVICE	POMPIERS	ПОЖАРНИКИ	112
SALVAMENT I SEURETAT MARÍTIMA	SALVAMENTO MARÍTIMO	SEA S.O.S	S.O.S. MARITIME	МОРСКАЯ СПАСАТЕЛЬНАЯ СЛУЖБА	977 216 203
URGÈNCIES	URGENCIAS	EMERGENCY	URGENCES	СКОРАЯ ПОМОЩЬ	112
EMERGÈNCIES MÈDIQUES (CAP) horari: 8 a 20 h	EMERGENCIA MÉDICA (CAP) horario: 8 a 20 h	MEDICAL EMERGENCY (CAP) Hours: 8 am - 8 pm	URGENCES MEDICALES (CAP) calendrier: 8 a 20 h	МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ (CAP) РАБОТА: 8 ДО 20 Ч.	977 383 018
EMERGÈNCIES MÈDIQUES	EMERGENCIA MÉDICA	MEDICAL EMERGENCY	URGENCES MEDICALES	НЕОТЛОЖНАЯ МЕДПОМОЩЬ	061



Medi Ambient. Escombraries

Cal deixar les escombraries dins dels contenidors corresponents de 19.00 a 21.00 h.

Per sol·licitar la recollida d'andròmines truca al telèfon **902 430 971**. S'acordarà dia i hora de recollida, que cal respectar.

Les restes de poda, en format menut i trossejat, s'han de deixar dins d'una bossa al costat del contenidor.



The Environment / Refuse Collection

Rubbish should be placed in the correct bins between 7 and 9 pm.

To request collection of large and household items, please call **902 430 971**. A collection day and time will be scheduled, which must be respected.

Pruning remains must be cut into small pieces and left in a separate bag next to the bins.



Medioambiente. Basuras

Las basuras deben dejarse en los correspondientes contenedores de 19 a 21 h.

Para solicitar la recogida de trastos, llamad al **902 430 971**. Se acordará un día y hora de recogida, que debe respetarse.

Los restos de poda, en formato pequeño y troceado, se deben dejar dentro de una bolsa al lado del contenedor.

DEIXALLERIA MUNICIPAL

Horari d'estiu

De dilluns a divendres
9.00 a 13.00 h. i de 16.00 a 19.00 h.
Dissabte de 9.00 a 13.00 h.

Horari d'hivern

De dilluns a divendres
9.00 a 13.00 h. i de 15.00 a 18.00 h
Dissabte de 9.00 a 13.00 h.



Environnement

Vous devez déposer vos déchets dans les conteneurs correspondants, entre 19h00 et 21h00.

Pour demander l'enlèvement de déchets encombrants (électroménager, sommiers...) appelez le **902 430 971** où l'on vous donnera la date et l'heure de l'enlèvement, que vous devrez respecter.

Les restes d'égagage, coupés en petits morceaux, doivent être laissés dans un sac, à côté du conteneur»



Окружающая среда. Мусор

Мусор должен помещаться в соответствующие контейнеры с 19 до 21 ч.

Для вывоза старой утвари звоните по телефону **902 430 971**. С вами будет согласованы день и час вывоза, которые нужно соблюдать.

Обрезки растений должны оставляться в мешке рядом с контейнером.



Paper i cartró
 Papel y cartón
 Paper - cardboard
 Papier et carton
 Бумага и картон



Envasos
 Envases
 Containers
 Plastiques
 упаковка



Rebuig
 Desecho
 Rubbish
 Déchets ménagers
 отказ



Orgànic
 Orgánico
 Organic materials
 Déchets organiques
 органический



Vidre
 Vidrio
 Glass
 Verre
 стекло





Transport

És important la interconnexió entre municipis. Salou disposa d'estació de tren, servei interurbà i urbà d'autobusos, trenet urbà i servei de taxi.



Transport

The transport connections between municipalities are important. Salou has a railway station, interurban bus services, city train and taxi services.



Transporte

Es importante la interconexión entre municipios. Salou dispone de estación de ferrocarril, servicio interurbano y urbano de autobuses, tren urbano (trenet) y servicio de taxis.

RADIO TAXI

Tel. 977 385 090

ESTACIÓ AUTOBUSOS

TARRAGONA

Tel. 977 229 126

TAXIS COSTA DAURADA

Tel. 977 382 107

ESTACIÓ DE TREN

Tel. 902 240 202

TAXIS SERVEI LOGÍSTIC

Tel. 902 385 050

TRENET URBÀ

Tel. 977 309 200

ESTACIÓ AUTOBUSOS

REUS

Tel. 977 751 480



Transport

L'interconnexion entre les villes est très importante. Salou dispose d'une gare, d'un service d'autobus urbain et interurbain, d'un petit train urbain et de taxis.



Транспорт

Сообщение между городами имеет большое значение. В Салоу имеется железнодорожная станция, междугороднее и городское автобусное сообщение, городской поезд (trenet) и услуги такси.



Teixit associatiu

Salou compta amb un ventall d'entitats i associacions. Participar en una associació del municipi et pot facilitar conèixer, compartir i gaudir amb d'altres persones. Consultar en el mateix Ajuntament.



Associations

Salou has a wide range of different bodies and associations.

Participating in a municipal association can help you get to know people and share and enjoy good times with other local residents.

Ask for details at the Town Hall.

**Per a més informació dirigiu-vos al
DEPARTAMENT DE CULTURA DE
L'AJUNTAMENT DE SALOU:**

Passeig del 30 d'Octubre, 4

Tel. 977 309 217



Tejido asociativo

Salou cuenta con un amplio abanico de entidades y asociaciones.

Participar en una asociación del municipio puede ayudaros a conocer, compartir y disfrutar con otras personas.

Consultar en el mismo Ayuntamiento.



Tissu associatif

Salou compte de nombreuses associations.

Participer à une association de la ville vous permettra de rencontrer d'autres personnes, de partager des activités et de passer de bons moments ensemble.

Consultez à la Mairie.



Сеть ассоциаций

В Салоу имеется широкая сеть организаций и ассоциаций.

Участие в ассоциации муниципального округа может помочь тебе узнать других людей и с удовольствием пообщаться с ними.

Информацию можно получить в самом Муниципалитете.



Consells de convivència

Els horaris de descans són de 22.00 a 07.00 h i cal evitar fer sorolls.

Els horaris comercials s'estableixen per una normativa i reglamentació que cal respectar.

L'espai públic és comú a tots/es i cal compartir-lo (mobiliari urbà, normes viàries, vianants...)

L'habitatge és l'espai privat. Cal fer-ne el manteniment per evitar accidents.



Civic Harmony

The hours of rest are from 10 pm to 7 am and during this time you should try to not make excessive noise.

Shop opening hours are established by law and must be respected.

Public areas are for everybody and must be shared (urban furniture, rules of the road, pedestrians, etc.)

Housing is private and maintenance should be carried out to prevent accidents on your private land.



Consejos de convivencia

Los horarios de descanso son de 22 a 7 h y debe evitarse hacer ruido.

Los horarios comerciales se establecen por una normativa y reglamentación que debe respetarse.

El espacio público es común para todos/as y debe compartirse (mobiliario urbano, normas viarias, peatones...).

La vivienda es el espacio privado. Es necesario realizar un mantenimiento para evitar accidentes.



Vivre ensemble

Les horaires de repos sont de 22h00 à 07h00, période durant laquelle il vous faut éviter de faire du bruit.

Les horaires commerciaux sont établis par un règlement municipal que vous devez respecter.

L'espace public est commun, vous devez donc le partager (mobiliier urbain, voie publique, etc...)

Le logement est un espace privé. Vous devez l'entretenir afin d'éviter les accidents.



Советы относительно общежития

В течение времени отдыха с 22 до 7 нужно стараться не шуметь.

Время работы магазинов устанавливается нормативным положением и распоряжениями, которые необходимо соблюдать.

Общественное пространство является общим для всех и должно использоваться с учетом интересов остальных (уличное оборудование, правила дорожного движения, пешеходы...).

Жилье является частным пространством. Необходимо следить за его техническим состоянием во избежание несчастных случаев.



Oficina del Patronat de Turisme de salou

Salou, capital de la Costa Daurada, disposa d'un Patronat de Turisme i una Oficina de Suport, on et facilitaran orientació, assistència i informació turística. A la pàgina web trobaràs guies sobre diferents serveis i informació d'excursions, platges, allotjament i turisme familiar, entre d'altres.

Salou també compta amb un servei de trenet turístic amb diferents línies que recorren el municipi.



Salou Municipal Tourism Board

Salou, the capital of the Costa Daurada, has a Tourism Board and a Support Office offering tourist orientation, assistance and information. On its website you will find guides to the different services and information about excursions, beaches, accommodation, family tourism, etc.

Salou also has a mini tourist train, the Trenet, with various routes around the town.



OFICINES D'INFORMACIÓ XALET TORREMAR - Patronat de Turisme de Salou

Passeig Jaume I, 4

PLAÇA EUROPA - Oficina de Turisme

Plaça Europa, s/n

Oficina oberta

des del dia 22/03 fins el 27/10.

Per més informació consulta a:

Tel. 977 350 102

pmtsalou@salou.cat

www.visitsalou.cat

Oficina del Patronato de Turismo de Salou

Salou, capital de la Costa Dorada, dispone de un Patronato de Turismo y una Oficina de Apoyo, donde te facilitarán orientación, asistencia e información turística. En la página web encontrarás guías sobre diferentes servicios e información de excursiones, playas, alojamiento y turismo familiar, entre otros.

Salou también cuenta con un servicio de tren turístico con diferentes líneas que recorren el municipio.



Office de Tourisme de Salou

Salou, capitale de la Costa Daurada, dispose d'un Office de Tourisme municipal et d'un bureau d'information qui vous orienteront, vous conseilleront et vous donneront toute sorte de renseignements touristiques. Sur le site Web, vous trouverez des guides sur les différents services, ainsi que des renseignements sur les excursions, plages, logements et tourisme familial.

Salou dispose également d'un service de petit train touristique avec différents itinéraires parcourant la ville.



Бюро Патроната туризма Салоу

В Салоу, столице Коста-Даурады, имеется Патронат туризма и Бюро поддержки, где ты сможешь получить ориентацию, помощь и туристическую информацию. На веб-странице ты найдешь путеводители по различным услугам и информацию по экскурсиям, пляжам, размещению и семейному туризму и много другого.

Салоу также может предложить услугу туристического поезда с различными маршрутами, пролегающими по всему муниципальному округу.



Festes locals

Festa Major d'Hivern

Durant l'última setmana de gener i el primer cap de setmana de febrer.

Calada de les malles de Sant Pere

A la platja de llevant per Sant Pere - 29 de juny, Santa Carme - 16 de juliol, M. de Déu d'agost - 15 d'agost.

Nits Daurades

Durant la primera quinzena d'agost.

Festa del Rei Jaume I

Durant la primera setmana de setembre.

Festa Major de Salou 30 d'Octubre.

Dia que es celebra la Segregació de Salou.



Fiestas locales

Fiesta Mayor de Invierno

Durante la última semana de enero y el primer fin de semana de febrero.

Calada de las mallas de San Pedro

En la playa de Levante por San Pedro - 29 de Junio, Nuestra Señora del Carmen - 16 de Julio, Nuestra Señora de la Asunción - 15 de Agosto.

Nits Daurades

Durante la primera quincena de agosto.

Fiesta del Rey Jaime I

Durante la primera semana de septiembre.

Fiesta Mayor de Salou 30 de Octubre.

Día que se celebra la Segregación de Salou.



Fêtes locales

Grande Fête d'Hiver

La dernière semaine de janvier et le premier week-end de février.

Calada de les malles de Sant Pere (ancien art de pêche)

Pour la Saint Pierre (le 29 juin), la Vierge du Carmel (le 16 juillet), l'Assomption (le 15 août) sur la plage du Ponent.

Nits Daurades (Nuits dorées)

La première quinzaine d'août.

Fête du Roi Jacques Ier

Première semaine de septembre.

Grande Fête de Salou 30 d'Octobre.

Journée de la célébration de la Ségrégation de Salou.



Local Festivals

Main Winter Festival

Last week in January and first week in February

The Casting of the Nets of St Peter (traditional fishing festival)

On the Llevant Beach on St Peter's Day (29 June), St Carmen's Day (16 July) and Our Lady of August (15 August)

Golden Nights

First fortnight in August

King Jaume I Festival

First week in September

Salou 30th October Festival

To celebrate the town's independence as a municipality

Per més informació dirigiu-vos al
DEPARTAMENT DE CULTURA
DE L'AJUNTAMENT DE SALOU:

Pg. del 30 d'Octubre, 4

43840 Salou

Tel. 977 309 217



Местные праздники

Зимний праздник города

В последнюю неделю января и первые выходные февраля.

Забрасывание сетей св. Петра

На пляже Льевант в день св. Петра - 29 июня, св. Кармен - 16 июля, августовской Богородицы - 15 августа.

Золотые ночи

В первой половине августа.

Праздник короля Жауме I

В первую неделю сентября.

Праздник города Салоу 30 октября.

День, в который празднуется Отделение города Салоу.

[illegible]

